

Festival de langues franciques et des langues de France
• HERGESTELLT IN SAARGEMINN •

La langue
va chauffer !



Dò géht
mir de
Muttadd
hoch !

Scannez
ce QR code
et envoyez
la sauce



Dossier de presse



Édito

« Babelkisch », la parole de la cuisine

Fort d'un travail consolidé depuis de nombreuses années, l'unique festival territorial consacré à la langue francique et aux langues de France poursuivra son évolution en 2023.

En effet, positionné désormais sur une année pleine - et non plus sur un mois comme ce fut le cas préalablement - il s'élabore toujours avec de nombreux partenaires (compagnies, artistes, intervenants associatifs, partenaires sarrois) dans l'idée de partager une pratique linguistique en mouvement. Il apparaît en effet qu'il y a légitimement matière à inscrire la question des langues et de la culture immatérielle dans le rythme de vie d'un territoire comme celui de Sarreguemines.

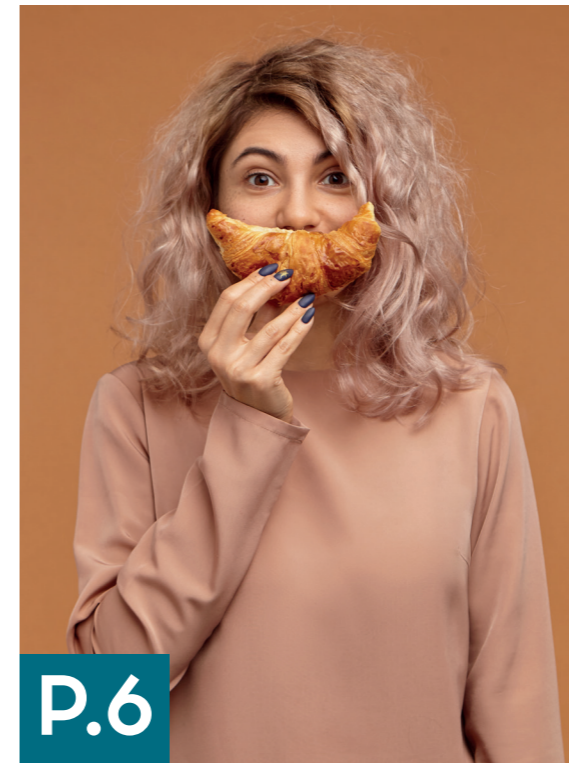
L'année 2023, année anniversaire du Traité de l'Elysée de janvier 1963, sera aussi pour le festival une belle occasion d'affirmer sa place dans l'espace franco-allemand et la coopération transfrontalière.

En outre cette année 2023 installera une nouvelle compagnie dans le paysage sarregueminois, compagnie qui illustrera par son travail le thème de la relation entre la cuisine et la parole. La compagnie *Otandemo* rencontrera les habitants et formulera les recettes du cœur liées à ce territoire multiculturel, à travers une action culturelle en lien avec les habitants que viendra ponctuer une série de représentations.

Véritable trait d'union reliant plusieurs projets et activités autour du Platt, le thème culinaire permettra aussi d'ouvrir des portes et des partenariats plus variés.

DOSSIER DE PRESSE

Mir redde Platt 2023



P.6

Un programme servi chaud !



P.12

Les partenaires



P.5

Retrospective janvier-février



P.9

Les actions

Sommaire

Édito.....	2
Aux origines du festival.....	6
Retrospective février.....	7
Le programme.....	6
Les actions.....	9
Tour d'horizon.....	10
Les partenaires.....	12
Remerciements.....	13
Notes.....	14
Contact.....	16



Aux origines du festival

Le festival est né il y a plusieurs années d'une volonté de valorisation et de transmission d'une langue loin d'être oubliée : la langue francique.

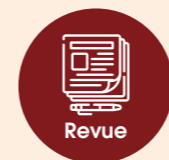
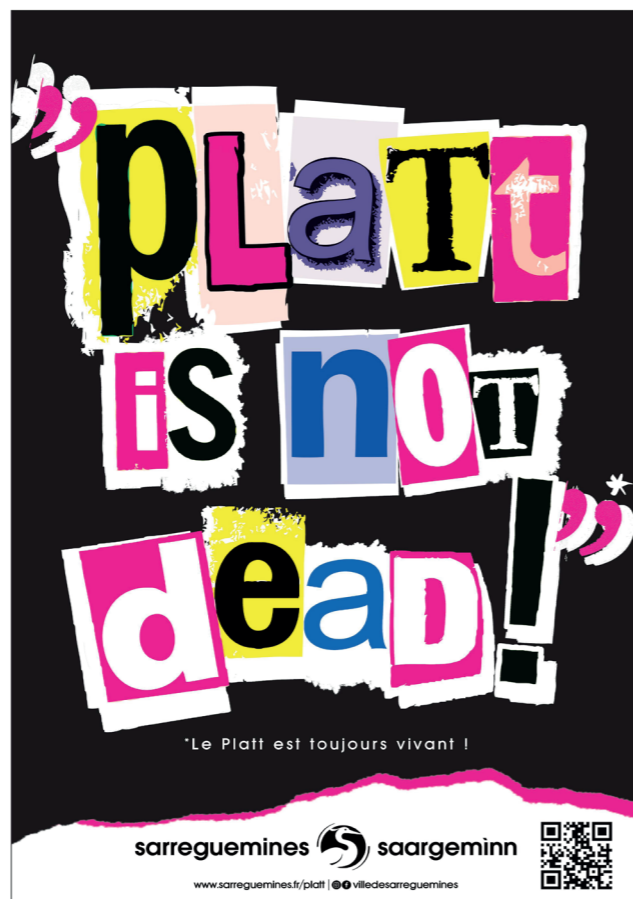
Un vecteur de patrimoine et de culture

Grâce au soutien du Ministère de la Culture (Direction Régionale des Affaires Culturelles Grand Est), de la Région Grand Est et du Département de la Moselle, la Ville de Sarreguemines a pu initier et développer il y a maintenant 25 ans l'un des seuls festivals consacrés à la langue et la culture franciques du territoire. Au-delà de l'aspect patrimonial, cette langue est aujourd'hui, grâce aux actions culturelles initiées par cet événement, le ferment de projets d'éducation artistique et culturelle de premier plan.

Mir redde Platt est devenu un rendez-vous festif autour d'artistes qui interviennent notamment auprès des établissements scolaires et des habitants de la ville.

Une volonté de toucher tous les publics

Chaque année, près de 8 000 spectateurs assistent aux diverses représentations, et plusieurs centaines d'élèves des écoles de la ville prennent part à des interventions artistiques dans les domaines de la musique, du théâtre et de la danse.



Retrospective février

Tout le mois de février, la langue était à l'honneur !

Langue maternelle, *Muttersprache*, *Muttasprooch*... Cette langue, ces mots que l'on entend dès la petite enfance et que l'on garde en soi. Minoritaire, régionale, dialectale, autant de langues du partage, du lien, une richesse pour celui qui les compte au nombre des langues qu'il maîtrise et lui permettent de communiquer. **Le Platt est de celles-là, qui rassemble, se perd, nous permet ici de traverser la frontière sans être en terrain inconnu.**

Le défi de ce mois consacré aux langues maternelles était d'inviter chacun à donner en francique (en Platt lorrain ou en Platt sarrois) **le mot qu'il aimerait sauver si sa langue venait à disparaître.** Celui qu'il emporterait avec lui parce qu'il évoque une histoire, une émotion, une personne.

Les mots ont été récoltés puis diffusés sur les ondes du *Saarländischer Rundfunk* (la radio publique du Land de Sarre, SR3), tout au long du mois de février. Ces mots viendront compléter le glossaire initié par SR3. Ce recueil a également prit la forme d'un appel à écrire, **à illustrer les mots sur des cailloux, des galets comme pour jalonner un chemin dont on souhaite se souvenir.**

Les habitants du territoire des deux côtés de la frontière ont pu déposer leur caillou sur le site du Moulin de la Blies – musée des Techniques faïencières, où ils sont désormais exposés, en résonance avec les galets de ce lieu qu'on appelait *Wackemiehl*, le « moulin des galets » dans l'histoire faïencière de la ville.

Muttasprooch!



Une journée spéciale à l'occasion de la Journée Internationale de la langue maternelle

Au programme de cette journée : une visite de la ville en Platt avec l'Office de Tourisme et une soirée en musique autour des mots en Platt à la Brasserie *Le Terminus*.



Le programme

Servi chaud !

Les événements prennent place tout au long de l'année sous les couleurs du Platt ! De nombreux partenaires sont à nos côtés pour faire vivre ce programme.



Atelier de danse participatif suivi par un bal folk

Samedi 27 mai de 14h à minuit à la Maison de quartier Welferding

En coopération avec le

l'artiste Pauline Beck autour du schnaps, un produit local ancestral revisité par cette artiste plasticienne, comme un retour aux sources de l'eau de vie.

du livre avec des ouvrages franciques et locaux !

Spectacle de Noël avec « Tonton Michel »

Samedi 2 décembre de 14h à 15h à la Médiathèque

Informations à venir.

Franco-allemand

Exposition *Closing Time*

Du 1^{er} septembre au 11 novembre à la *Breite 63* (Saarbrücken) puis à partir du 15 novembre au Lycée Jean de Pange.

Concert *Saarbrück Libre*

Vendredi 29 septembre à 20h chez nos partenaires de la *Breite 63* (Saarbrücken).

Hauptsach gut gess !

Sur Mosaïk Cristal tout au long de l'année

Découvrez 10 recettes de cuisine réalisées en Platt !

Exposition *Plattpicks*

Du 15 mars au 1^{er} avril à l'Institution Sainte-Chrétienne

Retrouvez une série de photographies urbaines réalisées dans notre territoire transfrontalier et présentant des affiches, des graffitis, des mots en Platt sur les

murs de la galerie Arpège.

De *Schriebschdubb*

Tous les 1^{ers} samedi du mois de 10h à 12h à la Médiathèque communautaire

Vous parlez le Platt ? Et bien venez aussi l'écrire à la Médiathèque ! Aucune connaissance n'est requise pour s'intégrer au groupe d'écriture francique. Même un débutant pourra rapidement se lancer !

Dessert et boissons de printemps

Vendredi 12 mai de 8h à 12h sur le marché bi-hebdo

Damien Schuhler de *Patrimoine Vivant* en partenariat avec la boulangerie *Froehlich* tiendra un stand de dégustation de produits locaux à base de plantes du printemps et notamment de la fameuse asperule (*Waldmäscher*).

Conservatoire, l'APECS et les danseurs de *La Ronde des Liserons* et les musiciens de *Quetschkaschde*, proposeront un temps festif ouvert à tous permettant aux danseurs comme aux débutants de découvrir les plaisirs de la danse folk (une initiation aura lieu de 14h à 17h et sera suivie du grand bal folk).

Exposition *G'sundheit*

De septembre à octobre à la Galerie Castel Coucou

Retrouvez l'exposition de

Conférence *Dans le ventre de l'Alsace*

Vendredi 13 octobre à 19h aux Archives Municipales

L'historien Georges Bischoff dévoilera l'histoire culturelle du goût, remettant en perspective les plats de notre territoire.

Salon du livre

Samedi 2 décembre de 10h à 17h à la Médiathèque communautaire

Venez profiter d'un salon



Goûter-spectacle autour des contes qui donnent faim

Dimanches 3 et 10 décembre à 14h au Musée de la Faïence

Le comédien Alphonse Walter proposera une série de représentations, une invitation simple et douce, sous la forme d'une veillée lorraine, pour accompagner avec poésie l'entrée dans la période de l'Avent. Revisitant les contes collectés par Angelika Merkelbach-Pinck, accompagné d'un environnement sonore, la proposition s'offre à l'échange chaleureux avec le public.

Veillée d'un Noël poétique lorrain

Un weekend de l'Avent dans la salle Arpège de l'Institution Sainte-Chrétienne

Patrimoine Vivant propose une animation originale parcourant le chemin menant à Noël et revisitant les recettes de cette période singulière.



Les actions

Il se passe des choses en coulisse !



Projet avec les seniors autour de recettes et la création de cartes postales

De octobre 2022 à octobre 2023

Damien Schuhler de *Patrimoine vivant* intervient auprès des publics seniors sur le thème Patrimoine Culturel et Immatériel. Il interroge les anciens sur les recettes sucrées et principalement celles tournant autour de saisonnalité. Une série de cartes postales seront publiées cet automne.

Résidence artistique de la compagnie Otandemo

À partir du mois de mai

La compagnie vient s'installer à Sarreguemines le temps d'une récolte... et de la construction de la série d'émission-spectacle *Babelkisch*.

L'idée de départ est de créer un lieu ouvert au cœur de la cité initiant de multiples rencontres autour de la thématique du repas et des singularités

gastronomiques du territoire. Pour ce faire la compagnie privilégiera la création radiophonique jouant avec les sons, la musicalité des langues, tout en écrivant une œuvre commune acoustique et gustative au fil des mois.

Babelkisch radio, « la cuisine où l'on cause », se déclinera en un second temps en cantine nomade, s'installant tour à tour dans différents quartiers de la ville invitant les habitants pour des repas radiophoniques. Où le temps du « faire ensemble » nous réaliserons une série de recettes collectées à déguster sur place, tout en faisant état du fruit de nos rencontres à travers diverses chroniques et créations sonores offertes sur la voie publique. Des rendez-vous fédérateurs aux allures de grande fête de quartier naviguant sur les ondes et les cultures, miroir vivant d'un monde pluriel.

En savoir plus sur la cie : otandemo.com

Tour d'horizon

En un clin d'oeil

Du 1^{er} septembre au 11 novembre
puis à partir du 15 novembre
Exposition « Closing Time »

Une exposition qui passera de la
Breite 63 de Saarbrücken au Lycée
Jean de Pange.



Samedi 27 mai de 10h à
minuit
Maison de quartier
Welferding

**Atelier de danse
et bal folk**

Participez à un stage de
danse avec des musiciens
et poursuivez avec un
grand bal folk dans la
soirée.



Vendredi 29 septembre à 20h
Breite 63 (Saarbrücken)
« Saarbrück Libre ! »

Assistez à un concert chez
nos voisins sarrois !



De septembre à octobre
Castel Coucou

Exposition « G'sundheit »

Pauline Beck expose son travail
autour du schnaps, un produit local
ancestral.



Vendredi 13 octobre à 19h
Archives Municipales
**Conférence « Dans le
ventre de l'Alsace »**

Georges Bischoff vous dévoile
l'histoire culturelle du goût.



Samedi 2 décembre de 10h à 17h
Médiathèque communautaire

Salon du livre

Des ouvrages franciques et locaux
à découvrir !



Vendredi 12 mai de 8h à 12h
Marché bi-hebdo
**Dessert et boissons de
printemps**

Dégustez des produits locaux à
base de plantes du printemps.



Tous les 1^{ers} samedis du mois
Médiathèque communautaire
« De Schriebschdubb »

Des ateliers d'écriture en Platt
pour tout le monde !



Du 15 mars au 1^{er} avril
Institut Sainte-Chrétienne
Exposition « Platticks »

Des mots en Platt décalés ou du
quotidien à découvrir !



Tout au long de l'année
Mosaik Cristal
Hauptsach gut gess !

Une émission de cuisine réalisée
en Platt !



Mardi 21 mars
Lancement

La saison du Mir redde Platt
se lance officiellement !



Samedi 2 décembre à 14h
**Spectacle de Noël jeunesse
avec « Tonton Michel »**

Informations à venir



Dimanches 3 et 10 décembre à
14h - Musée de la Faïence

**Goûter-spectacle autour
des contes qui donnent
faim**

Une invitation à une veillée
lorraine tout en poésie autour de
contes revisités.



Un weekend de l'Avent
Salle Arpège
**Veillée d'un Noël
poétique Lorrain**
Revisitez des recettes hivernales
sur le marché de Noël.



Merci !



Les partenaires

Mir redde Platt se déploie chez nos partenaires et dans divers lieux :

Archives Municipales

10, rue du Parc
03 87 27 62 40

Musée de la Faïence

17, rue Poincaré
03 87 98 93 50

Moulin de la Blies

125, avenue de la Blies
03 87 98 28 87

Médiathèque communautaire

4, Chaussée Louvain
03 87 28 60 80

Galerie « Castel Coucou »

12, rue de la Montagne
07 61 41 06 06

Institution Sainte-Chrétienne

19, rue Sainte Croix
03 87 98 05 51

Lycée Jean de Pange

16, rue du lycée
03 87 98 07 73

Breite 63

Breite Str. 63, 66115
Saarbrücken, Allemagne
+49 681 94757290

La Ville de Sarreguemines remercie

tous les partenaires du *Mir redde Platt* :

les Musées de Sarreguemines, les Archives Municipales, l'Office de Tourisme Sarreguemines Confluences, la Médiathèque communautaire, la Breite 63, la galerie Castel Coucou, l'Institution Sainte-Chrétienne, Patrimoine Vivant, le lycée Jean de Pange, le collège du Himmelsberg, Mosaïk Cristal, SR3, la Maison de quartier de Welferding, les Quetschekaschde, la Schlapp Sauvage, Georges Bischoff, Alphonse Walter, OtandemO, Pauline Beck, Elvis Stengel, Lothringer Theater, Budig Theatre Oblique...



Le Platt !

Retrouvez tout un programme 100% Platt toute l'année à la Médiathèque communautaire : ateliers, spectacles et bien d'autres surprises !

Programme par saison :

mediatheque-agglo-sarreguemines.fr

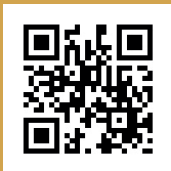


Notes



A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



Dossier de presse publié par la Ville de Sarreguemines

Service communication

www.sarreguemines.fr/contact
www.sarreguemines.fr/page/64-espace-presse

Contact presse :
Anne Buda
presse@mairie-sarreguemines.fr
03 87 98 93 09

Mise en page :
Ville de Sarreguemines
Service communication

Ce document est imprimé
par nos soins.

